



7	כָּרְוֹךְ	הַזָּבֵר	אֲשֶׁר	יִבְטַח	כִּי־הָיָה	וְהָיָה	יְהוָה	מִבְטָחוֹ:
	مُبَارَكٌ	الرَّجُلُ	الَّذِي	يَتَوَكَّلُ	عَلَى-يَهْوَهُ	وَيَكُونُ	يَهْوَهُ	تُكَلِّمُهُ
	H1288	H1397	H0982	H3068	H1961	H3068	H4009	

متكله، أرب وكان أرب، على يتكل أذي أرب مبارك

8	וְהָיָה	וְכַעֲז	שָׂתוּלָ	עַל-	מִיָּם	וְעַל-	יִבְלֵ	יִשְׁלַח	שָׂרְשֵׁיו	וְלֹא	אִירָא	(יִרְאֶה)
	ف-يَكُونُ	ك-شَجَرَةٍ	مَغْرُوسَةٍ	عَلَى-	الْمِيَاهِ	و-عَلَى-	الْقَهْرِ	يُرْسِلُ	جُدُورَهُ	و-لَا	□	يَرَى
	H1961	H6086	H8362	H4325	H3105	H7971	H8328	H3808	H3372	H200		

כִּי-	יָבֵא	חֵם	וְהָיָה	עֲלֵהוּ	רַעְנָן	וּבְשֵׁנָה	בְּצִרְתָּ	לֹא	יִדְאָנָ	וְלֹא	יָמִישׁ	מַעֲשֹׂת
جین-	بَاتِي	الْحَرَّ	و-يَكُونُ	وَرَفُهُ	أَخْضَرَ	و-فِي-سَنَةٍ	الْقَحْطِ	لَا	يَفْلُقُ	و-لَا	يَكْفُفُ	عَنْ-صُنْعِ
	H0935	H2527	H1961	H5929	H8141	H1226	H3808	H1672	H3808	H4185		

פָּרִי:  
תָּמַר  
H6529

الأثمار عن تكف ولا تخاف، لا ألحط سنة وفي أخضر، ورقها ويكون ألح، جاء إذا ترى ولا أصولها، تمد نهر وعلى مياه، على مغروسة كشجرة يكون فإنه

9	עֵקֶב	הַלֵּב	מִכֹּל	וְאֵנֶשׁ	הוּא	מִי	יִדְעֵנּוּ:
	مَاكِرٌ	الْقَلْبُ	أَكْثَرَ-مِنْ-كُلِّ-شَيْءٍ	و-مَرِيضٌ	هُوَ	مَنْ	يَعْرِفُهُ
			H3605	H0605	H1931	H4310	H3045

يعرفه؟من نجيس، وهو شيء كل من أخدع «القلب

10	אֲנִי	יְהוָה	חֶקֶר	לֵב	בָּחַן	כְּלִיֹּת	וְלֹתָת	לְאִישׁ	כְּדַרְכּוֹ	(כְּדַרְכּוֹ)	כַּפָּרִי
	أَنَا	يَهْوَهُ	فَاحْصٌ	الْقَلْبِ	مُخْتَبِرٌ	الْكَلَى	و-لِ-أَعْطَى	كُلِّ-وَاحِدٍ	□	ك-طَرِيقِهِ	ك-تَمَرٍ
	H0589	H3068	H2713	H0974	H3629	H5414	H0376	H1870	H1870	H6529	

מִעֲלֵיוֹ:  
□  
أَعْمَالِهِ  
H4611

أعماله، ثمر حسب طريقه، حسب واحد كل لأعطي ألكلي مختبر أالقلب فاحص أرب أنا

11	קָרָא	דָּנַר	וְלֹא	יָלַד	עֲשָׂה	עֲשָׂר	וְלֹא	בְּמִשְׁפַּח	בְּחֻצֵי	אִימוֹ	(יָמִיו)	יַעֲזֹבֵנוּ
	حَجَلٌ	يَحْضُنُّ	و-لَمْ	يَلِدْ	صَانِعٌ	عَشَى	و-لَيْسَ	ب-حَقٌّ	فِي-نِصْفِ	□	أَيَّامِهِ	يَتْرُكُهُ
	H7124	H1716	H3808	H3205	H6239	H3808	H4941	H2677	H3117	H3117	H3117	

וּבְאַחֲרֵיתוֹ יְהוָה נָבֵל:  
ו-فِي-آخِرَتِهِ يَكُونُ أَحْمَقُ  
H0319 H1961 H5036

أحمق! «يكون آخرته وفي يتركه أيامه نصف في حق. بغير ألعنى محصل تبض لم ما تحضن حجلة

12	כִּסֵּא	כְּבוֹד	מְרוֹם	מִרְאֲשׁוֹן	מְקוֹם	מִקְדָּשׁוֹ:
	كُرْسِيٌّ	مَجْدٌ	عَالٍ	مُنْدُ-الْبَدْءِ	مَكَانٌ	مَقْدِسًا
	H3678	H3519	H4791	H7223	H4725	H4720

مقدسنا، موضع هو ألبتداء من مرتفع مجد كرسي

13	מִקְנֵה	יִשְׂרָאֵל	יְהוָה	כָּל-	עֲזָבִידָ	יִבְשׁוּ	אִיסוּרִין	(אִיסוּרִין)	בְּאֶרֶץ	יִכְתְּבוּ	כִּי
	يَا-رَجَاءَ	إِسْرَائِيلَ	يَا-يَهْوَهُ	كُلِّ-	تَارِكِيكَ	يَخْزَوْنَ	□	الْمُنْحَرِفُونَ-عَنِّي	فِي-الْأَرْضِ	يَكْتَبُونَ	لأنهم
	H3478	H3068	H3605	H0954	H3249	H5494	H0776	H3789			

עֲזָבוּ מְקוֹר מִיָּם- חַיִּים אֶת- יְהוָה: תָּזְכוּ יִבְנוּעַ מִיָּה- אֲחֵיָהּ □ יְהוָה: H4726 H4325 H0853 H3068

أحياة. «المياه ينبوع أرب تركوا لأنهم يكتبون، ألتراب في عني «أالحادون يخزون. يتركونك أالدين كل إسرائيل، رجاء أرب أيها



21 כֹּה אָמַר יְהוָה הַשְׁמְרוּ בְּנִפְשׁוֹתֵיכֶם וְאַל-תִּשְׂאוּ מִשָּׂא חִמְלָא בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְהִבֵּאתֶם  
 هَكَذَا قَالَ يَهُوَهٗ اِحْدَرُوا عَلٰى-انْفُسِكُمْ وَ-لَا- تَحْمَلُوا حِمْلًا فِي-يَوْمِ السَّبْتِ وَ-تَدْخُلُوهُ  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H8104](#) [H5315](#) [H0408](#) [H5375](#) [H3117](#) [H7676](#) [H0935](#)

בְּשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם :  
 מִן-אֲבוּבֹא אֹרְשָׁלַיִם  
[H8179](#) [H3389](#)

أورشليم، أبواب في تدخلوه ولا أسبت يوم حملا تحملوا ولا بأنفسكم تحفظوا ألب: قال هكذا

22 וְלֹא-תוֹצִיאוּ מִשָּׂא חִמְלָא מִבְּתוּכֵיכֶם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְכָל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ וְקִדְשֹׁתֶם אֶת-  
 وَ-لَا- تَخْرُجُوا حِمْلًا مِنْ-بُيُوتِكُمْ فِي-يَوْمِ السَّبْتِ وَ-كُلِّ-عَمَلٍ لَا تَعْمَلُوا وَ-قَدَّسُوا  
[H3808](#) [H3318](#) [H3117](#) [H7676](#) [H3605](#) [H4399](#) [H3808](#) [H6942](#) [H0853](#)

יּוֹם הַשַּׁבָּת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם :  
 יוֹם הַשַּׁבָּת כַּמָּא אִמַּרְתִּי אֲבָאֵיכֶם  
[H3117](#) [H7676](#) [H6680](#) [H0853](#) [H0001](#)

أباءكم. أمرت كما أسبت يوم قدسوا بل ما، شغلا تعملوا ولا أسبت، يوم بيوتكم من حملا تخرجوا ولا

23 וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא יָשְׁמְעוּ וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶת-אָזְנֵם וַיִּקְשׂוּ אֶת-עַרְפֵּם לְבַלְתִּי [שׁוֹמְעִי] (שָׁמְעוּ)  
 وَ-لَمْ-يَسْمَعُوا وَ-لَمْ-يَسْمَعُوا وَ-لَمْ-يَسْمَعُوا אֶת-אָזְנֵם וַיִּקְשׂוּ אֶת-עַרְפֵּם לְבַלְתִּי [שׁוֹמְעִי] (שָׁמְעוּ)  
[H3808](#) [H8085](#) [H3808](#) [H5186](#) [H0853](#) [H0241](#) [H7185](#) [H0853](#) [H6203](#) [H1115](#) [H8085](#) [H8085](#) [H8085](#)

וּלְבַלְתִּי קַחַת מוֹסַר :  
 וְ-ל-עֲדָם תְּאִיִּב  
[H1115](#) [H3947](#) [H4148](#)

تأديبا. يقبلوا ولثلا يسمعوا لثلا أعناقهم قسوا بل أذنهم، يميلوا ولم يسمعوا فلم

24 וְהִיא וְיִכּוּן אִם-שָׁמְעָה תִּשְׁמְעוּן אֵלַי נְאֻם-יְהוָה וְלֹא תִשְׁמְעוּן אֵלַי נְאֻם-יְהוָה וְיִכּוּן אִם-שָׁמְעָה תִּשְׁמְעוּן אֵלַי נְאֻם-יְהוָה  
 وَ-يَكُونُ إِنْ-سَمِعَتْ تَسْمَعُونَ-لِي إِيَّائِي نَأْم-يَهُوَهٗ ل-عَدَمِ إِذْخَالِ هَبِئَا مِنْ-أَبْوَابِ  
[H1961](#) [H8085](#) [H8085](#) [H8085](#) [H0413](#) [H5002](#) [H3068](#) [H1115](#) [H0935](#) [H8179](#)

הָעִיר הַזֹּאת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְלֹא תִשְׁמְעוּן אֵלַי נְאֻם-יְהוָה וְלֹא תִשְׁמְעוּן אֵלַי נְאֻם-יְהוָה וְיִכּוּן אִם-שָׁמְעָה תִּשְׁמְעוּן אֵלַי נְאֻם-יְהוָה  
 هَذِهِ-الْمَدِينَةُ فِي-يَوْمِ السَّبْتِ وَ-ل-تَقْدِيسِ وَ-ل-عَدَمِ السَّبْتِ ل-عَدَمِ لְبַלְתִּי [שׁוֹמְעִי] (שָׁמְעוּ) فِيهِ  
[H2063](#) [H3117](#) [H7676](#) [H0853](#) [H6942](#) [H1115](#) [H7676](#) [H3117](#) [H0853](#) [H1115](#)

כָּל-מְלָאכָה :  
 אֵי-עֵמֶל  
[H3605](#) [H4399](#)

ما، شغلا فيه تعملوا ولم أسبت يوم قدستم بل أسبت، يوم المدينة هذه أبواب في حملا تدخلوا ولم ألب، يقول سمعا، لي سمعتم إذا ويكون

25 וּבְאֵן בְּשַׁעְרֵי הָעִיר הַזֹּאת וּמְלָכִים וְשָׂרִים וְשָׂרִים עַל-כִּסֵּא דָוִד וְרַכְבִּים  
 ف-يَدْخُلُ مِنْ-أَبْوَابِ هَذِهِ-الْمَدِينَةِ هَذِهِ هَذِهِ مَلُوكِ وَ-رُؤَسَاءِ جَالِسُونَ عَلٰى-كُرْسِيِّ دَاوُدَ رَاكِبُونَ  
[H0935](#) [H8179](#) [H2063](#) [H4428](#) [H8269](#) [H3427](#) [H3678](#) [H1732](#) [H7392](#)

בְּרַכְבֵּי מְרֻכְבֵּי וְעַל-אֲרָבִים וְעַל-אֲרָבִים וְעַל-אֲרָבִים וְעַל-אֲרָבִים וְעַל-אֲרָבִים וְעַל-אֲרָבִים וְעַל-אֲרָבִים  
 فِي-مَرْكَبَةٍ وَ-عَلٰى-الْخَيْلِ هُمْ وَ-رُؤَسَاؤُهُمْ رِجَالُ اِنْسِ يَهُودًا وَ-سَاكِنُو اورشليم وَ-تَسْكُنُ هَذِهِ-الْمَدِينَةُ- هَذِهِ  
[H7393](#) [H1992](#) [H8269](#) [H0376](#) [H3063](#) [H3427](#) [H3389](#) [H3427](#) [H2063](#)

לְעוֹלָם :  
 אֶל-אֲלֵי  
[H5769](#)

أورشليم، وسكان يهوذا رجال ورؤساؤهم هم خيل، وعلى مركبات في راكبون داود، كرسي على جالسون ورؤساء ملوك المدينة هذه أبواب في يدخل أنه  
 لأبد. إلى المدينة هذه وتسكن

26	וּבְאוּ וַיָּאֲתוּן	מִן־מִדְּנַיִם	יְהוּדָה	וּמִסְבִּיבוֹת	יְרוּשָׁלַם	וּמִאֶרֶץ	בְּנִימִין	וּמִן־	הַשְּׂפֵלָה	וּמִן־	הַהָר
	H0935	H3063	H5439	H3389	H0776	H1144	H8219	H2022			
	וּמִן־	הַיָּבֵט	מִבְּאֵי	עוֹלָה	וַיִּבַח	וּמִנְחָה	וּלְבוֹנָה	וּמִבְּאֵי	תוֹדָה	בֵּית	יְהוָה:
	H5045	H0935	H2077	H4503	H3828	H0935	H8426	H3068			

ويدخلون ولبان، وتقدمات وذبائح بمحركات يأتون أجنوب، ومن ألبال ومن أسهل ومن بنيامين أرض ومن أورشليم حوالي ومن يهوذا، مدن من ويأتون ألب.بيت إلى شكر بذبائح

27	וְאִם־	לֹא	תִשְׁמְעוּ	אֵלַי	לְקַדְּשׁ	אֶת־	יּוֹם	הַשַּׁבָּת	וּלְבִלְתִּי	שָׁמַעַת	מִשָּׂא	וּבֹא
	H3808	H8085	H0413	H6942	H0853	H3117	H7676	H1115	H5375	H0935		
	וְאִם־	לֹא	תִשְׁמְעוּ	אֵלַי	לְקַדְּשׁ	אֶת־	יּוֹם	הַשַּׁבָּת	וּלְבִלְתִּי	שָׁמַעַת	מִשָּׂא	וּבֹא
	H3808	H8085	H0413	H6942	H0853	H3117	H7676	H1115	H5375	H0935		
	בְּשַׁעְרֵי	יְרוּשָׁלַם	בְּיּוֹם	הַשַּׁבָּת	וְהִצַּתִּי	אֵשׁ	בְּשַׁעְרֵיהָ	וְאָכְלָהּ	אֶרְמִנּוֹת	יְרוּשָׁלַם	וְלֹא	
	H8179	H3389	H3117	H7676	H3341	H0784	H8179	H0398	H0759	H3389	H3808	
	בְּשַׁעְרֵי	יְרוּשָׁלַם	בְּיּוֹם	הַשַּׁבָּת	וְהִצַּתִּי	אֵשׁ	בְּשַׁעְרֵיהָ	וְאָכְלָהּ	אֶרְמִנּוֹת	יְרוּשָׁלַם	וְלֹא	
	H8179	H3389	H3117	H7676	H3341	H0784	H8179	H0398	H0759	H3389	H3808	
	תִּקְבְּהָ:	פ										
	תִּנְפְּאָ	□										
	H3518											

أورشليم قصور فتأكل أبوابها في نارا أشعل فإني أسبت، يوم أورشليم أبواب في تدخلوه ولا حملا تحملوا لكيلا أسبت يوم لتقدسوا لي تسمعوا لم إن ولكن تنطفئ.»ولا